

從帝國廢墟中崛起



From the
Ruins
of
Empire

The Revolt Against
the West and the Remaking of Asia

| Pankaj Mishra

從梁啟超到泰戈爾，
喚醒亞洲與改變世界

潘卡吉·米什拉 著

黃中憲 譯

從帝國廢墟中崛起

從梁啟超到泰戈爾，喚醒亞洲與改變世界

From the
Ruins
of
Empire

The Revolt Against
the West and the Remaking of Asia

| Pankaj Mishra

潘卡吉·米什拉 著

黃中憲 譯

聯經文庫

從帝國廢墟中崛起

2013年8月初版

2013年10月初版第三刷

有著作權・翻印必究

Printed in Taiwan.

定價：新臺幣390元

著者	Pankaj Mishra
譯者	黃中憲
總編輯	胡金倫
發行人	林載爵

出版者 聯經出版事業股份有限公司
地址 台北市基隆路一段180號4樓
編輯部地址 台北市基隆路一段180號4樓
叢書主編電話 (02) 87876242 轉211
台北聯經書房 台北市新生南路三段94號
電話 (02) 23620308
台中分公司 台中市北區健行路321號1樓
暨門市電話 (04) 22371234 ext. 5
郵政劃撥帳戶第0100559-3號
郵撥電話 (02) 23620308
印刷者 文聯彩色製版印刷有限公司
總經銷 聯合發行股份有限公司
發行所 新北市新店區寶橋路235巷6弄6號2F
電話 (02) 29178022

叢書編輯 梅心怡
校對 陳佩伶
封面設計 陳威伸

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回台北聯經書房更換。 ISBN 978-957-08-4237-1 (平裝)
聯經網址 <http://www.linkingbooks.com.tw>
電子信箱 e-mail: linking@udngroup.com

內文圖片說明：

- p. 26 拿破崙與埃及人面獅身像 (1789)
- p. 62 土耳其獨立戰爭中之希土戰爭 (1919-22)
- p. 158 第二次鴉片戰爭英法聯軍掠奪圓明園 (1860)
- p. 220 民國8年5月4日北京學界遊街大會被拘留之北京高師學生7日返校合影 (1919)
- p. 256 泰戈爾與甘地於印度西孟加拉的桑蒂尼蓋登會面 (1940)
- p. 286 伊朗伊斯蘭革命 (1979)

FROM THE RUINS OF EMPIRE: THE REVOLT AGAINST THE WEST AND
THE REMAKING OF ASIA by PANKAJ MISHRA

Copyright: © PANKAJ MISHRA, 2012

This edition arranged with AITKEN ALEXANDER ASSOCIATES

through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Traditional Chinese edition copyright:

2013 LINKING PUBLISHING CO

All rights reserved

【目次】

前言

13

第一章

亞洲臣服

25

埃及：「一連串大災難的開始」

印度、中國的緩慢受創

新全球階層體系

第二章

哲馬魯丁·阿富汗尼的奇異旅程

61

一個穿粗布衣的小人物

印度與阿富汗的覺醒

歐洲「病夫」和其危險的「自我療法」

埃及：辯論家出現

自強之外：泛伊斯蘭主義與民族主義的起源

歐洲插曲

在波斯：最得意的時刻

金籠子：阿富汗尼在伊斯坦堡度過的晚年

餘波久久未消

第三章 梁啓超的中國與亞洲的命運

155

令人欣羨但舉世無雙的日本興起

頭幾波改革衝動

日本與流亡之險

拳亂：又一些得自挫敗的教訓

泛亞洲主義：世界主義之樂

梁啓超與美國的民主

獨裁與革命的誘惑

第四章 一九一九年，改變世界史

219

美國與其自決承諾

自由主義的國際主義或自由主義的帝國主義？

使世界有害於民主制度

西方的沒落？

第五章 泰戈爾，亡國之民在東亞

255

第六章 亞洲再造

285

出人意表的結局：泛亞洲主義與軍事去殖民化
知識去殖民化：新傳統派的興起

伊斯蘭世界的反現代

民族國家的勝利：病夫土耳其重振雄風

「中國人站起來了」

「他者」的興起

結語 含糊不明的報復

349

參考書目淺談

i

中英對照

xv

註釋

xxvii

從帝國廢墟中崛起

從梁啟超到泰戈爾，喚醒亞洲與改變世界

潘卡吉·米什拉 著
黃中憲 譯

From the
Ruins
of
Empire

The Revolt Against
the West and the Remaking of Asia
| Pankaj Mishra

國際讚譽

米什拉以敏銳、博學又有趣的態度呈現亞洲思想家如何回應西方逐漸衰頹的霸權，這位著名的當代印度知識份子是一「薩依德的繼承者」。

——《經濟學人》

米什拉反轉了長期由西方角度看東方的視角，呈現了世界上大多數民眾——從土耳其到中國——所感受並認同的現代歷史。

——奧罕·帕慕克（Orhan Pamuk，諾貝爾文學獎得主，土耳其文學大師）

一本非常棒且突破創新的著作。這不只是一部卓越的亞洲史，更是一部為亞洲人所寫的生動歷史。

——莫欣·哈密（Mohsin Hamid，美國小說家，貝蒂特拉斯克獎得主）

《從帝國廢墟中崛起》以極具說服力的言辭，描繪一群亞洲最有教養、最有洞見的知識份子令人好奇且複雜之思想歷程。

——茱莉亞·洛弗爾（Julia Lovell，英國歷史學家，《鴉片戰爭》作者）

富有深入的研究及令人印象深刻的原創性……任何想了解今日我們處在什麼樣環境的人，都應該將這本具洞察力又令人不安的書列在必讀書單上。

——約翰·格雷 (John Gray, 《獨立報》專欄作家)

繼薩依德的經典著作《東方主義》後，《從帝國廢墟中崛起》提供另一種令人振奮的現代歷史觀點。米什拉相當博學……是善於抓住讀者目光的敘事者。

——汪暉 (北京清華大學思想史教授)

米什拉機敏且幽默地結合被忽略的歷史材料，傳達出「二十世紀最重要的發展乃是亞洲的知識覺醒和政治覺醒」的重要主張。

——哈里·昆茲魯 (Hari Kunzru, 《紐約時報》專欄作家)

細膩深入的學術研究……這本書對歐洲帝國主義是如何無情地侵略亞洲國家的激情描述，不但發人省思、讓人覺得羞愧，也非常具有說服力。

——邁克爾·賓陽 (Michael Binyon, 《時代雜誌》專欄作家)

米什拉以其說服力及豐富的故事性，加上令人難以置信的大量史料，交織出前後一致的論點。

——約書亞·科蘭茲克 (Joshua Kurlantzick，美國外交關係協會東南亞項目研究員)

本書震撼了讀者的歷史想像……富含令人驚奇的資訊和令人愉快、不可思議的歷史聯想，將為解放運動的疆界帶來全新定義。

——哈米德·迪巴希 (Hamid Dabashi，美國哥倫比亞大學伊斯蘭研究教授)

這是本豐富且發人深省的書。

——諾埃爾·馬爾科姆 (Noel Malcolm，《每日電訊報》專欄作家)

本書挑戰了以西方為中心的論述習慣。米什拉斷言，對世界大多數的人們而言，上世紀的主要歷史事件，即是亞洲在智識與政治上的覺醒使之得以從亞洲帝國與歐洲帝國的崩壞中崛起。這樣的論點對於解讀當代歷史事件，包括蓋達組織的形成以及中國的崛起，提供了極關鍵、也是過去難以企及的觀察視角。

——貝倫·費南德茲 (Belen Fernandez，*Jacobin* 雜誌專欄作家)

知識淵博且引人入勝的好書……一位睿智的歷史學家有技巧地為讀者建立背景知識，大膽而簡潔地呈現出對於過去歷史的深刻洞察力，是一本雅俗共賞的作品。

——班·薛波（Ben Shephard，《觀察家報》專欄作家）

生動、引人入勝……《從帝國廢墟中崛起》同時擁有引領讀者與震撼讀者的力量，為大家在反殖民這個陌生的領域中提供了令人興奮的觀察，而這樣的思想正是形塑現在「後西方時代」的重要一環。

——馬克·馬紹爾（Mark Mazower，《金融時報》專欄作家）

米什拉這樣的作者是令人感激的，《從帝國廢墟中崛起》是一本博學、刺激、激勵人心且繁複的作品。在這個雜亂時代中，堪稱非小說類書籍的典範，也可預見，在多年後，仍足以被視為替同類書籍定調的傑作。

——史都華·凱利（Stuart Kelly，《蘇格蘭人報》專欄作家）

米什拉建立了新穎而耀眼的脈絡，寫出了引人入勝的陳述，他以睿智的觀點和清晰的道德立場追溯著這段競爭歷史的知識軌跡。我們終究理解到，我們在閱讀的不僅是一本有高度娛樂性且深具人性的作品，更是一份屬於殖民主義意識形態本質的資產負債表。

——希沙姆·馬塔爾（Hisham Matar，《一分為二的童年》作者）

【目次】

前言

13

第一章

亞洲臣服

25

埃及：「一連串大災難的開始」

印度、中國的緩慢受創

新全球階層體系

第二章

哲馬魯丁·阿富汗尼的奇異旅程

61

一個穿粗布衣的小人物

印度與阿富汗的覺醒

歐洲「病夫」和其危險的「自我療法」

埃及：辯論家出現

自強之外：泛伊斯蘭主義與民族主義的起源

歐洲插曲

在波斯：最得意的時刻

金籠子：阿富汗尼在伊斯坦堡度過的晚年

餘波久久未消

第三章 梁啓超的中國與亞洲的命運

155

令人欣羨但舉世無雙的日本興起

頭幾波改革衝動

日本與流亡之險

拳亂：又一些得自挫敗的教訓

泛亞洲主義：世界主義之樂

梁啓超與美國的民主

獨裁與革命的誘惑

第四章 一九一九年，改變世界史

219

美國與其自決承諾

自由主義的國際主義或自由主義的帝國主義？

使世界有害於民主制度

西方的沒落？

第五章 泰戈爾，亡國之民在東亞

255

第六章 亞洲再造

285

出人意表的結局：泛亞洲主義與軍事去殖民化
知識去殖民化：新傳統派的興起

伊斯蘭世界的反現代

民族國家的勝利：病夫土耳其重振雄風

「中國人站起來了」

「他者」的興起

結語 含糊不明的報復

349

參考書目淺談

i

中英對照

xv

註釋

xxvii

中國史看不出有何進展，因而我們不能再把心思放在那上面……中國和印度可以說位在世界史的進程之外。

——黑格爾，一八二〇

歐洲人想逃離他們的歷史，一部以鮮血寫成的「偉大」歷史。但其他人，數億之多，正首度接受它或回歸它。

——雷蒙·阿宏，一九六九